



## PRENTSA OHARRA / NOTA DE PRENSA

ESPAZIO GEHIAGO DANTZARENDAKO	MAS ESPACIO PARA LA DANTZA
<p>Nafarroako Dantzarien Biltzarrak (NDB), nafarroako 88 talde federaturik dituenak, Nafarroako Gobernuko Kultura Departamentua eta Iruñeko Udalaren Kultura Sailak egindako azken mugimenduak ezagutarazi eta salatzeko betebeharra du.</p>	<p>En función de las últimas actuaciones por parte del Departamento de Cultura del Gobierno de Navarra y del Área de Cultura del Ayuntamiento de Pamplona, NDB, Nafarroako Dantzarien Biltzarra – Federación de dantzaris de Navarra, con 88 grupos federados, nos vemos en la obligación de denunciar y dar a conocer las últimas actuaciones por parte de ambos.</p>
<p>Azkenaldian, espacio anitz dira dantza baloratu ez direnak. Nafarroako Gobernuak Covid-19aren kontrako zenbait arau betetzena makurtu gaitu, eta horietatik kanpo utzi dira akademia profesionalak. Dagoeneko 8 hilabete daramatzagu Osasuna, Kultura eta Kiroletako Departamentuekin egitekoa zen bilera baten zain. Zain, eta bitartean sail batetik bertzen jauzika eduki gaituzte, Nafarroako 88 dantza taldeentzat erantzun argirik eman gabe, gure laguntza eskaera eta beharrei erantzun gabe.</p>	<p>Últimamente son varios los espacios en los que no ha sido valorada la Danza tradicional. Gobierno de Navarra nos ha sometido a unas normas anti Covid-19, de las cuales se excluye a academias profesionales. Casi 8 meses llevamos esperando a una reunión entre Departamento de Sanidad, Cultura y Deporte. Por repuesta se nos mete en juego de ir de un Departamento a otro sin una respuesta clara para los 88 grupos de Danza tradicional de Navarra.</p>
<p>Pandemiaren aurretik eta bitartean, Nafarroako kulturari buruzko diagnostiko-foro batean parte hartzetik kanpo geratu ginen. Foro horretan onartu gintuzten azkenean, eta aktiboki parte hartuagatik ere, gure proposamenetako bat bera ere ez da kontuan hartu.</p>	<p>Nos vimos excluidos de participar en un foro de diagnóstico sobre la cultura de Navarra, antes y durante la pandemia. Finalmente, se nos admitió en ese foro y tras participar muy activamente, ninguna de nuestras propuestas ha sido tenida en cuenta.</p>
<p>Gobernuko Departamentuaren azken jokaldia Nafarroako dantza taldeen ikuskizunak “Kultur”en programaziotik kanpo uztea izan da, atzeraka doan ibilbide luze baten azken pausua da hau. Erronda eta Kulturren programazioan hainbat hamarkadatan dantza egin ondotik, azkenean erabat kanpo utzi gaituzte programaziotik. Leku guztietan tokiko kultura lehenestea eskatzen den garaiotan, bertakoa eta Nafarroakoa, herrikoia eta irabazi-asmorik gabea, Gobernuak justu kontrako bidea hartzen ari da.</p>	<p>La gota final del Departamento del Gobierno ha sido la exclusión de los espectáculos de grupos de Danza tradicional de Navarra de la programación de Cultur, culminando una larga línea de retroceso. Tras décadas de Danza tradicional en la programación de Rondas y Cultur han acabado por dejarnos totalmente fuera de las mismas. En tiempos en que se pide por todos los sitios priorizar la cultura local, y más concretamente la autóctona y propia de Navarra, popular y sin ánimo de lucro, el Gobierno mira justo hacia el lado opuesto.</p>
<p>Bertzalde, Iruñean, bere Kultura Sailak harro jakitera eman zuenez, San Fermínak bertan behera utzi izanari erantzunez “Viva Pamplona,</p>	<p>Por otro lado, en Pamplona, su Área de Cultura, dio a conocer que ante la anulación de San Fermín se estaba trabajando en la organización de un</p>

<p>Viva" izeneko kultur programa bat antolatzeari ekin zioten, hartarako 1,5 milloio euroko poltsa kozkorra baliatuz. Komunikazio honi erantzunez, NDBk, udaleko egitarau ofizialeko zenbait jardueren antolatzailea izan denak, dantzarekin loturiko zenbait jarduera proposatu ditu. Proposamen hau osasun-arauak kontutan hartuta egin da.</p>	<p>programa cultural sustitutorio llamado "Viva Pamplona, Viva", con una amplia partida económica de 1,5 millones de euros. Ante esta comunicación NDB, organizador de varios actos del programa municipal oficial del Ayuntamiento, ha procedido a presentar una propuesta de distintos actos en torno a la Danza tradicional. Propuesta realizada teniendo en cuenta todas las normativas sanitarias.</p>
<p>Bada, aste honen hasieran, Iruñeko Udalak gure proposamenari emandako erantzuna jaso dugu. Bertze behin ere, hurbileko kulturak, kultura biziak, dantzak, bazterrean utzi dira eta ez dute lekurik Iruñeko Udalak antolatu duen egitarauan. Erantzuna izan da egitaraua itxia dagoela, zehaztua, eta gaurgero Dantza ez duela kabidark egitarauan. Deigarria da egun berean zinegotzigo beretik oposizioari pazientzia eskatu izana programazioa itxi gabe dagoela erantzunez. Zerbait ez dator bat errealitatearekin. Nola daiteke itxia egotea? Edo lehenagotik itxia al zegoen, inolako kultur eragilerekin kontatu gabe? Hau al da prestatzeko zegoen egitarau paretehartzailea?</p>	<p>A principios de esta semana, hemos recibido el varapalo del Ayuntamiento de Pamplona a nuestra propuesta, ya que otra vez más, la cultura más cercana y viva como la Danza tradicional, queda relegada y no tiene cabida en los programas realizados por el Ayuntamiento de Pamplona, bajo la respuesta de que el programa ya está cerrado y concretado y que actualmente la Danza tradicional no tiene espacio en dicho programa. Curiosamente desde la concejalía en el mismo día se dice a la oposición que tenga paciencia porque está sin cerrar dicho programa. Algo no concuerda. ¿Cómo es posible que esté cerrado? ¿O ya estaba de antemano cerrado sin contar con ni una organización ni ente cultural? ¿Este es el programa participativo que se iba a preparar?</p>
<p>Ondare immateriala babestea Administrazioaren betebeharra da, 2030 agendan markatutako Garapen Jasangarriko Helburuen baitan. Hau da, ez gara ezer eskatzen ari, Gobernuak eta gainerako erakunde publikoek beren betebeharrok betetza aldarrikatzen dugu.</p>	<p>La salvaguarda del patrimonio inmaterial, es una obligación de la Administración según los Objetivos de Desarrollo Sostenible marcados en la agenda 2030. Es decir, no estamos pidiendo nada, si no reclamando que Gobierno y demás instituciones públicas cumplan sus obligaciones.</p>
<p>Gure kulturari espacio handiagoa ematea aldarrikatzen dugu, herritar andanarentzako Dantza eta bertako kultura hain garrantzitsua den une honetan, irabazi-asmorik gabekoa, duela urtebete baino gehiagotik hona bizi dugun egoeraren aitzinean arnasa hartu dezan.</p>	<p>Reclamamos mayor espacio a nuestra cultura en estos momentos en el que para tantos es tan importante la Danza tradicional y la cultura autóctona, sin ánimo de lucro, como respiro a la situación en la que vivimos desde hace ya más de un año.</p>
<p>Faborez, Nafarroako Gobernuak eta Iruñeko Udalak, hausnartu, zuzendu, eta kontuan hartu Dantza kultur aberastasuna dela, eta utzi herritarrei dantzaz eta kulturaz gozatzen.</p>	<p>Por favor, Gobierno de Navarra y Ayuntamiento de Pamplona, reflexionen, rectifiquen y contemplen que la Danza tradicional tiene una riqueza cultural y dejen a los ciudadanos que disfruten y disfrutemos de la Danza y la cultura.</p>
<p>Dantza gara. Folklore gara. Kultura gara. Arroa gara.</p>	<p>Somos Dantza. Somos Folklore. Somos Cultura. Somos Navarra</p>
<p><b>NDBko Zuzendaritza Batzordea</b></p>	<p><b>Junta Directiva de NDB</b></p>